

РЕСПУБЛИКА ТЫВА
ЗАКОН
О ЯЗЫКАХ В РЕСПУБЛИКЕ ТЫВА

Принят
Законодательной палатой
19 ноября 2003 года

Одобен
Палатой представителей
25 декабря 2003 года

(в ред. законов Республики Тыва
от 10.07.2009 № 1511 ВХ-2, от 20.12.2010 № 233 ВХ-1,
от 12.05.2011 № 416 ВХ-1, от 09.07.2012 № 1470 ВХ-1)

Язык — важнейший компонент и носитель духовной культуры, основная форма проявления национального и личного самосознания.

Настоящий Закон направлен на создание условий для равноправного и самобытного развития тувинского и русского языков. Республика Тыва способствует развитию национальных языков, двуязычия и многоязычия.

Глава 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1. Законодательство Республики Тыва о языках в Республике Тыва

1. Законодательство Республики Тыва о языках в Республике Тыва основывается на Конституции Российской Федерации, федеральном законодательстве, Конституции Республики Тыва и состоит из на-

стоящего Закона и иных нормативных правовых актов Республики Тыва.

2. Настоящий Закон охватывает сферы языкового общения, подлежащие правовому регулированию, и не устанавливает юридические нормы использования языков в Республике Тыва в межличностных неофициальных взаимоотношениях, а также в деятельности общественных и религиозных объединений и организаций.

Статья 2. Правовое положение языков

1. Государственными языками Республики Тыва являются тувинский и русский языки. Языком межнационального общения в Республике Тыва является русский язык.

2. Все языки в Республике Тыва пользуются поддержкой государства. Республика Тыва признает неотъемлемое право граждан любой национальности на свободное развитие их родного языка и культуры, равенство всех граждан перед законом, независимо от их родного языка.

Статья 3. Гарантии защиты языков в Республике Тыва

Республика Тыва в пределах своей компетенции обеспечивает экономическую, социальную и правовую защиту всех языков, создает условия для сохранения и развития национальной и культурной самобытности народов, представители которых проживают на территории Республики Тыва.

Статья 4. Гарантии прав граждан Республики Тыва вне зависимости от их знания языка

1. Республика Тыва гарантирует гражданам Российской Федерации, проживающим на территории Республики Тыва, осуществление основных политических, экономических, социальных, культурных и иных прав вне зависимости от их знания того или иного языка. Незнание какого-либо языка не может служить основанием для ограничения указанных прав граждан.

2. Нарушение прав граждан в сфере использования языков влечет за собой ответственность в соответствии с действующим законодательством.

Статья 5. Компетенция Республики Тыва в сфере охраны, изучения и использования языков

Ведению Республики Тыва в лице органов государственной власти республики в сфере охраны и использования языков подлежат:

- формирование законодательства Республики Тыва о языках в Республике Тыва;
- обеспечение равноправного функционирования тувинского и русского языков как государственных языков Республики Тыва;
- создание условий для функционирования языков других народов, представители которых компактно проживают на территории Республики Тыва.

Статья 6. Республиканские целевые программы сохранения, изучения и развития языков

1. Республиканские целевые программы сохранения, изучения и развития языков в Республике Тыва разрабатываются и утверждаются Правительством Республики Тыва. Их реализацию в установленные сроки обеспечивают органы исполнительной власти.

(в ред. Закона Республики Тыва от 10.07.2009 N 1511 ВХ-2)

2. Средства на финансирование республиканских целевых программ сохранения, изучения и развития языков в Республике Тыва предусматриваются законом Республики Тыва о республиканском бюджете на соответствующий год.

Глава 2. ПРАВА ГРАЖДАН ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ЯЗЫКОВ В РЕСПУБЛИКЕ ТЫВА

Статья 7. Право на выбор языка общения, воспитания, обучения и творчества

1. Республика Тыва гарантирует гражданам, проживающим в республике, право на использование родного языка, на свободный выбор языка общения, воспитания, обучения и творчества.

2. На территории Республики Тыва граждане имеют право на получение основного общего образования на родном языке, а также на выбор языка обучения в пределах возможностей, предоставляемых системой образования.

Право на получение образования на родном языке обеспечивается созданием необходимого числа соответствующих образовательных учреждений, классов, групп, а также созданием условий для их функционирования.

Изучение в дошкольных образовательных учреждениях тувинского языка, включение в обучение и воспитание элементов национальных обрядов, обычаев и этики определяются учредителем (учредителями) дошкольного образовательного учреждения и (или) уставом дошкольного образовательного учреждения в соответствии с законодательством Российской Федерации и Республики Тыва.

(в ред. Закона Республики Тыва от 09.07.2012 N 1470 ВХ-1)

3. Право выбора образовательного учреждения с тем или иным языком воспитания и обучения детей принадлежит родителям (законным представителям) в соответствии с законодательством Российской Федерации и Республики Тыва.

4. Язык, на котором ведется воспитание и обучение в образовательном учреждении, определяется учредителем (учредителями) образовательного учреждения и (или) уставом образовательного учреждения в соответствии с законодательством Российской Федерации и Республики Тыва.

При выборе языка обучения и воспитания в образовательных учреждениях Республики Тыва создаются равные условия для изучения государственных языков Республики Тыва в соответствии с федеральными государственными образовательными стандартами.

(в ред. Закона Республики Тыва от 12.05.2011 N 416 ВХ-1)

5. Республика Тыва проявляет заботу об удовлетворении национально-культурных, языковых потребностей тувинцев, проживающих за пределами республики.

Статья 8. Изучение и преподавание языков в Республике Тыва

1. Гражданам Российской Федерации, постоянно проживающим на территории Республики Тыва, обеспечиваются условия для изучения родного языка, а также выбор языка обучения в пределах возможностей, предоставляемых системой образования в Республике Тыва. По желанию представителей разных национальностей, компактно проживающих на территории республики, им предоставляется право и возможность создавать общества, землячества и национальные культурные центры в целях сохранения и развития своего языка, культуры и традиций.

(в ред. Закона Республики Тыва от 09.07.2012 N 1470 ВХ-1)

2. В Республике Тыва создаются условия для расширения функций тувинского языка в области науки.

Глава 3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЯЗЫКОВ В ОРГАНАХ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ВЛАСТИ И ОРГАНАХ МЕСТНОГО САМОУПРАВЛЕНИЯ

Статья 9. Язык работы органов государственной власти Республики Тыва и органов местного самоуправления

1. В органах государственной власти Республики Тыва и органах местного самоуправления работа ведется на государственных языках Республики Тыва. На сессиях Верховного Хурала (парламента) Республики Тыва, на заседаниях комитетов и комиссий Верховного Хурала (парламента) Республики Тыва депутатам и иным лицам предоставляется право выступать на любом государственном языке Республики Тыва. В случае необходимости выступления обеспечиваются соответствующим переводом.

(в ред. Закона Республики Тыва от 20.12.2010 N 233 ВХ-1)

2. Языком проектов конституционных законов Республики Тыва, проектов законов Республики Тыва и иных проектов, вносимых на рассмотрение Верховного Хурала (парламента) Республики Тыва, являются государственные языки Республики Тыва.

(часть вторая в ред. Закона Республики Тыва от 20.12.2010 N 233 ВХ-1)

Статья 10. Язык официального опубликования законов и других правовых актов Республики Тыва

1. Конституционные законы Республики Тыва, законы Республики Тыва, иные нормативные правовые акты официально публикуются на государственных языках Республики Тыва.

2. Тексты на тувинском и русском языках должны быть идентичными по содержанию и техническому оформлению.

3. Официальный перевод с русского языка, а также разработка и толкование правовых и иных специальных терминов на тувинском языке осуществляются постоянно действующей Терминологической комиссией при Правительстве Республики Тыва.

Численный и персональный состав Терминологической комиссии, порядок организации ее работы утверждается Главой — Председателем Правительства Республики Тыва.

(в ред. Закона Республики Тыва от 20.12.2010 N 233 ВХ-1)

Правовые и иные специальные термины на тувинском языке, утвержденные Правительством Республики Тыва, подлежат официаль-

ному опубликованию и обязательны к применению в текстах конституционных законов Республики Тыва, законов Республики Тыва, иных нормативных правовых актов Республики Тыва.

Статья 11. Язык проведения референдумов и выборов в представительные и исполнительные органы в Республике Тыва

1. При подготовке и проведении референдумов и выборов в представительные и исполнительные органы Российской Федерации и Республики Тыва используются государственные языки Республики Тыва.

2. Бюллетени для голосования на референдуме и избирательные бюллетени для выборов печатаются на русском языке. По решению соответствующей избирательной комиссии бюллетени печатаются на русском и тувинском языках.

Глава 4. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЯЗЫКОВ В ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ГОСУДАРСТВЕННЫХ ОРГАНОВ, ОРГАНИЗАЦИЙ, ПРЕДПРИЯТИЙ И УЧРЕЖДЕНИЙ РЕСПУБЛИКИ ТЫВА

Статья 12. Использование языков в работе государственных органов, организаций, предприятий и учреждений

1. В деятельности государственных органов, организаций, предприятий и учреждений Республики Тыва используются государственные языки Республики Тыва.

2. На территории Республики Тыва гражданам обеспечивается право обращаться в государственные, общественные организации, предприятия и учреждения как на государственных языках Республики Тыва, так и на других языках с заявлениями, предложениями и жалобами, а также получать на них ответы на языке обращения. В случае невозможности дать ответ на языке обращения используется государственный язык Российской Федерации.

3. Гражданам Республики Тыва, не владеющим тем языком, на котором ведется заседание, совещание, собрание в государственных органах, организациях, на предприятиях и в учреждениях, в случае необходимости обеспечивается перевод на приемлемый для этих граждан язык или на государственный язык Российской Федерации.

4. При официальном использовании государственных языков Республики Тыва необходимо соблюдение культуры речи, использование нормативной лексики.

Статья 13. Использование языков в официальном делопроизводстве

1. На территории Республики Тыва официальное делопроизводство в государственных органах, организациях, на предприятиях и в учреждениях ведется на тувинском и русском языках.

2. Тексты печатей, штампов, штемпелей и вывесок с наименованиями государственных органов и учреждений оформляются на государственных языках Республики Тыва. Тексты бланков документов изготавливаются на русском языке, либо на тувинском и русском языках одновременно.

(в ред. Закона Республики Тыва от 10.07.2009 N 1511 ВХ-2)

Все тексты визуальной информации располагаются следующим образом: слева или сверху — текст на тувинском языке, справа или снизу — текст на русском языке и выполняются одинаковыми буквами.

3. Официальные документы, удостоверяющие личность гражданина или сведения о нем (паспорта, свидетельства о рождении, браке или смерти, трудовые книжки, аттестаты и дипломы об окончании учебных заведений, военные билеты и другие документы), могут оформляться на тувинском и русском языках одновременно.

Статья 14. Использование языков в официальной переписке

Официальная переписка и иные формы официальных взаимоотношений между государственными органами, организациями, предприятиями, учреждениями Республики Тыва с адресатами в Российской Федерации ведутся на государственном языке Российской Федерации.

Статья 15. Язык судопроизводства и делопроизводства в судах и делопроизводства в правоохранительных органах

1. Судопроизводство и делопроизводство в Конституционном суде Республики Тыва, у мировых судей Республики Тыва, а также делопроизводство в правоохранительных органах Республики Тыва ведется на одном из государственных языков Республики Тыва в порядке, установленном законодательством Российской Федерации.

(часть 1 в ред. Закона Республики Тыва от 09.07.2012 N 1470 ВХ-1)

2. Лица, участвующие в деле и не владеющие языком, на котором ведется судопроизводство и делопроизводство в судах, а также делопроизводство

роизводство в правоохранительных органах, вправе выступать и давать объяснения на родном языке или на любом свободно избранном ими языке общения, а также пользоваться услугами переводчика.

Статья 16. Использование языков в нотариальном делопроизводстве

Правила определения языка судопроизводства распространяются на язык нотариального делопроизводства в государственных нотариальных конторах и в других государственных органах, выполняющих функции нотариального делопроизводства.

Статья 17. Язык средств массовой информации

Издание газет и журналов, передачи республиканского телевидения и радиовещания осуществляются на тувинском и русском языках.

Газеты и журналы могут по усмотрению учредителей издаваться также на иных языках.

Статья 18. Языки, используемые в сфере обслуживания и в коммерческой деятельности

1. Порядок использования языков в сфере обслуживания и в коммерческой деятельности определяется законодательством Российской Федерации и Республики Тыва. Отказ в обслуживании граждан под предлогом незнания языка недопустим и влечет за собой ответственность согласно законодательству Российской Федерации и Республики Тыва.

Устная информация, объявления, реклама на автовокзалах, в аэропортах и гостиницах передаются на тувинском и русском языках.

2. Делопроизводство в сфере обслуживания и коммерческой деятельности ведется на русском языке, а в случаях, предусмотренных договорами между деловыми партнерами, — на тувинском языке или иных языках.

(часть 2 в ред. Закона Республики Тыва от 12.05.2011 N 416 ВХ-1)

Глава 5. ЯЗЫК НАИМЕНОВАНИЙ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ ОБЪЕКТОВ, НАДПИСЕЙ, ДОРОЖНЫХ И ИНЫХ УКАЗАТЕЛЕЙ

Статья 19. Язык наименований географических объектов, надписей, дорожных и иных указателей

(в ред. Закона Республики Тыва от 09.07.2012 N 1470 ВХ-1)

1. Написание наименований географических объектов и оформление надписей, дорожных и иных указателей производятся на государственном языке Российской Федерации.

Наряду с государственным языком Российской Федерации написание наименований географических объектов и оформление надписей, дорожных и иных указателей может производиться на тувинском языке.

2. Уполномоченный орган исполнительной власти Республики Тыва осуществляет контроль за правильным оформлением и поддержанием в надлежащем порядке надписей наименований географических объектов, дорожных и иных указателей в соответствии с международными стандартами, законодательством Российской Федерации и законодательством Республики Тыва.

Глава 6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА НАРУШЕНИЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА РЕСПУБЛИКИ ТЫВА О ЯЗЫКАХ В РЕСПУБЛИКЕ ТЫВА

Статья 20. Ответственность за нарушение законодательства Республики Тыва о языках в Республике Тыва

Действия юридических и физических лиц, нарушающих законодательство Республики Тыва о языках в Республике Тыва, влекут за собой ответственность и обжалуются в установленном порядке в соответствии с законодательством Российской Федерации и Республики Тыва.

Глава 7. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 21. Вступление в силу настоящего Закона

1. Настоящий Закон вступает в силу со дня его официального опубликования.

2. Со дня вступления в силу настоящего Закона признать утратившими силу:

Закон Тувинской АССР от 14 декабря 1990 года N 96 «О языках в Тувинской АССР»;

Закон Республики Тыва от 29 июня 1994 года N 132 «О внесении изменений и дополнений в Закон Тувинской АССР «О языках в Тувинской АССР».

Председатель Правительства
Республики Тыва
Ш. ООРЖАК

г. Кызыл
31 декабря 2003 года
N 462 ВХ-1